



WALKER HAUSTECHNIK

Walker A & M Haustechnik AG
3986 Ried-Mörel Telefon +41 27 927 31 72 Telefax +41 27 927 31 74
info@walker-ht.ch www.walker-ht.ch

Garage-Carosserie Wyssen



SUZUKI
DIE KOMPAKTE NR.1

3983 Filet/Mörel · Tel. 027 / 927 19 27 · Fax 027 / 927 35 50
www.garagewyssen.ch

« Wir optimieren Ihre Versicherungs-
portefeuilles – kompetent, unabhängig,
erfahren und engagiert. »



GKS Versicherungs-Broker GmbH Furkastrasse 1, Postfach 303, 3900 Brig
Tel. 027 921 10 00, Fax 027 921 10 01, www.gks-broker.ch, info@gks-broker.ch

Lonza



« Life Sciences spielen bei uns
die Hauptrollen. »

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen.

www.lonza.com

**SHAKES
PEARE**



**A LA
CARTE**



**SONETTE VON
WILLIAM SHAKESPEARE**

UF WALLISERTITSCH VON MARKUS MARTI

10. / 16. / 17. / 22. / 23. / 24. Sept. 2011

an verschiedenen Schauplätzen in Mörel inkl. Nachtessen

Beginn 19:00 Uhr

Abendkasse 18:30 – 19:00
Tourismusbüro Mörel, Talstation Riederalp-Bahnen

Reservation: www.buehne-moerel.ch oder 027 928 60 50



**EFFIZIENTE
GEBÄUDETECHNIK –
QUALIFIZIERT UMGESETZT**



www.lauber-iwisa.ch

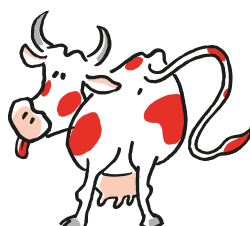
plant baut erneuert

Wir sind für Sie da.
PostFinance-Filiale Brig
Bahnhofstrasse 1



WALKER

Gastro- und Detailhandel
Arnold Walker AG
Furkastrasse 164
3982 Bitsch



www.walker-ag.ch

info@walker-ag.ch

anton imhof
ingenieurbüro gmbh

Dipl. Ing. ETH-SIA
3993 Grengiols

Tel 027 927 10 07
Fax 027 927 31 82



Shakespeare à la carte

*Dum Willjam Scheikspier
schiini Sonetti
in s Titscha und in s
Schlächttitscha übersetzt
vam Markus Marti*

Liebe Theaterbesucher

Im Namen der Bühne Mörel begrüsse ich Sie herzlich zu «Shakespeare à la carte».

Der Umstand, dass der Theatersaal in Mörel renoviert wird, hat den Vorstand und die künstlerische Leitung vor die Frage gestellt, ob die Bühne Mörel ein weiteres Jahr pausieren will oder eine Alternative findet. Wir haben uns für eine kleinere, nicht standortgebundene Produktion entschieden. Was daraus geworden ist, werden Sie in den nächsten Stunden erleben: verschiedene Facetten menschlicher Gefühle, vor 400 Jahren von einem Virtuosen seiner Sprache beschrieben, in einer walliserdeutschen Übersetzung von Markus Marti.

Reisen Sie mit uns in eine vergangene Zeit, deren Themen heute noch aktuell sind. Entdecken Sie Gebäude, die teilweise älter sind als Shakespeares Sonette. Und geniessen Sie ihr Abendessen. En Güete!

Ich danke allen Beteiligten vor und hinter der Bühne für ihren grossartigen Einsatz. Ein grosses Merci auch unseren Sponsoren und Gönnern, sowie den Freunden der Bühne Mörel für ihre tolle Unterstützung.

Gerne begrüssen wir Sie wieder im Herbst 2012 im renovierten Theatersaal zum Stück «Die Bluthochzeit» von Federico Garcia Lorca.

Ich wünsche Ihnen allen einen vergnüglichen Abend.

*Claudio Albrecht
Präsident der Bühne Mörel*

William Shakespeare

Ein junger Mann aus einer kleinen Provinzhauptstadt – ein Mann ohne ererbten Reichtum, der weder über einflussreiche familiäre Beziehungen verfügt noch ein Universitätsstudium absolviert hat – siedelt gegen Ende der 1580er Jahre nach London über und wird in bemerkenswert kurzer Zeit zum grössten Dramatiker nicht nur seiner Zeit sondern aller Zeiten. Romeo und Julia / Sommer-nachts Traum / König Lear / Macbeth um nur wenige seiner zahlreichen Stücke zu nennen.

Einigen Quellen zufolge ist William Shakespeare am 23. oder 26. April 1564 in Stratford geboren und am 23. April 1616 in London gestorben. Eine absolute Gewissheit darüber und über viele andere Dinge seines Lebens gibt es nicht.

Markus Marti

1955 in Basel geboren, aufgewachsen in Visp und seit 1976 wohnhaft in Basel. Studium der Anglistik, Germanistik und Philosophie in Basel und Swansea (Wales).

Berufliche Tätigkeit: Deutsch- und Englischlehrer an der BVS 2 in Muttenz. Dozent für englische Literatur und Kultur am Englischen Seminar Universität Basel.

Markus Marti ist der erste Nachdichter aus der Schweiz, der alle Sonette Shakespeares sowohl in Hochdeutsch als auch in seinem Dialekt im Druck vorlegt.

Quellen:

*Sonnets - Sonette
englisch, deutsch und walliserdeutsch
von Markus Marti
EDITION SIGNATHUR 2010*

Vortrag von Markus Marti

*Will in der Welt
von Stephen Greenblatt*

Spiel

Marie-Therese Badii
Alois Biner
Daniel Blatter
Kristina Eggel
Marlen Frei
Elmar Heinen
Reinhard Jossen
Laura Kronig
Manuel Pollinger
Debora Ritz
Petra Schoepfer
Fidelis Sonnenrücker
Ingrid Weis
Danja Zehnder
Benjamin Zeiter
Cony Zeiter

Künstlerische Leitung
Mani Wintsch
Bernadette Wintsch-Heinen
Marianne Heinen

Musikalischer Leiter
Daniel Blatter
Alois Biner
Will Jungo
Jonas Ruppen

Film
Willi Franz Kurth

Produktionsleitung
Martin Keller

Sponsoring
Beat Nellen
Marianne Heinen

Werbung
Petra Schoepfer
Manuela Imboden-Fux

OK-Mitarbeit
Claudio Albrecht

Abendkasse
Karin Hutter

Souffleuse
Ellen Ruppen

Maske
Elsbeth Ruppen
und Team

Requisiten
Claudia Wyer

Kostüme
Hanny Manz

Plakat
Eliane Häfliger

Fotos
Thomas Andenmatten

Führung der Zuschauer
Emmeline Schmid

Sämi Fux

Romana Fux

Samira Locher

Theaterrechnung
Liliane Amherd

Wir danken herzlich

- Gemeinde Mörel
- Hotel Restaurant Aletsch, Mörel
- Hotel Restaurant Relais Walker, Mörel
- Pfarrei Mörel
- Riederalp Mörel Tourismus

und unseren Hauptsponsoren

MIGROS
kulturprozent



Mit Unterstützung der
Loterie Romande

RIEDERALP MÖREL
Tourismus
Riederalp-Wallis-Schweiz

einfach
schneller



- digitaldruck

- gestaltung

- werbekonzepte

Hat es Ihnen gefallen?



Bühne Mörel

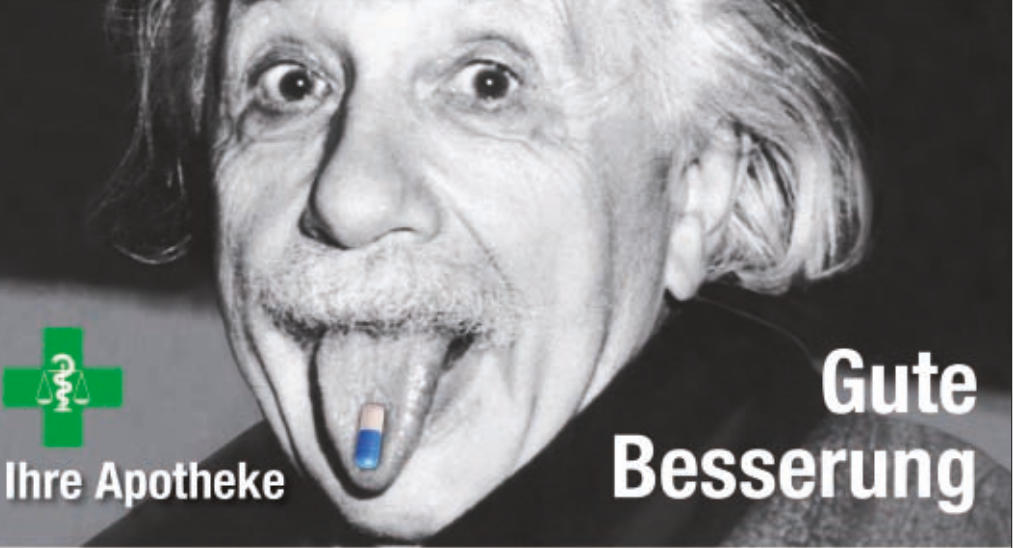
Werden Sie Mitglied der
«Freunde der Bühne Mörel».
www.buehne-moerel.ch

ihre schnelldruckerei
easyprint

easyprint gmbh
3902 glis
telefon 027 924 56 09
www.easyprint24.ch

HOTEL
ALETSCH

Familie P. Albrecht-Meichtry - CH-3983 Mörel
Tel. 027 928 63 63 - Fax 027 928 63 64
www.hotelaletsch.ch - mail: info@hotelaletsch.ch

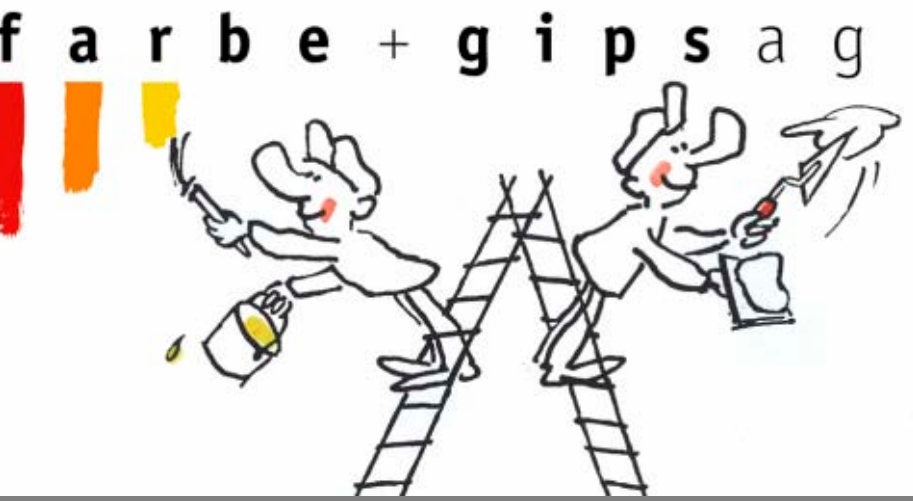


Apotheke Dr. Guntern
Bahnhofstrasse 6, Brig
Apotheke Pfammatter
Bahnhofstrasse 11, Brig
Rhodania Apotheke
Gliserallée 8, Glis
Apotheke F. Marty
Sebastiansplatz 3, Brig
City Apotheke
Saltinaplatz 2, Glis



Sie träumen vom Eigenheim? Wir sorgen für das solide Fundament.
Vereinfachen auch Sie Ihren Traum vom Eigenheim mit einem fähigen und verlässlichen Partner. Wir beraten Sie persönlich und sorgen für eine maßhaltige Finanzierung, die Ihren Wünschen und Ihrer Situation entspricht. Rufen Sie am besten heute noch mit uns: www.raiffeisen.ch/hypothecken
Wir machen den Weg frei
RAIFFEISEN
Aletsch

RIEDERALP
silvio berchtold
aletschsport
sport & fashion



“Shakespeare Sonette“. **Schreibwerk!**
Kalk, Lehm, Tadelakt und fugenlose Böden. **Handwerk!**

Jossen Reinhard Walden Christian Jossen Willy www.farbeundgipsag.ch

Relais Walker
Hotel-Restaurant
Mörel - Wallis

HOTEL RESTAURANT PIZZERIA
RELAIS WALKER*, Mörel**

Das Gasthaus mit Sinn für Tradition und Neuzeit.
Tel. 027 927 24 45 www.relaiswalker.ch